

# MODULO PER L' ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI

## DATI PERSONALI

<b>Nome</b> Nombre	<b>In quali paesi hai vissuto prima di arrivare in Italia?</b> En qué países has vivido antes de venir a Italia?
<b>Cognome</b> Apellido	<b>In che anno hai lasciato il tuo paese?</b> En qué año dejaste tu país??
<b>Luogo di Nascita</b> Lugar de Origen	<b>Quando sei arrivato in Italia?</b> Cuando llegaste a Italia?
<b>Data di nascita</b> Fecha de Nacimiento	<b>In che anno sei arrivato in Italia?</b> En qué año llegaste a Italia?
<b>Residenza via</b> Dirección	<b>Perché i tuoi genitori sono venuti in Italia?</b> Por qué tus papás decidieron venir a Italia?
<b>Telefono</b> Telefono	<b>Che lavoro fa tuo padre?</b> En qué trabaja tu papá?
<b>Composizione nucleo familiare</b> Miembros de la Familia	<b>Che lavoro fa tua madre?</b> En qué trabaja tu mamá?
<b>Padre</b> Padre	<b>Che lavoro fanno i tuoi fratelli?</b> En qué trabajan tus hermanos?
<b>Madre</b> Madre	<b>Quanti anni hanno tuo padre, tua madre, tuo fratello e tua sorella?</b> Que edad tiene: Tu mamá? Tu papá? Tu hermano/hermana?
<b>Fratello/ sorella</b> Hermano/ Hermana	<b>Che lingua parli in famiglia?</b> Qué idioma se habla en tu familia?
<b>Nonno</b> Abuelo	<b>Frequenti qualche associazione?</b> Eres miembro de alguna organización?
<b>Nonna</b> Abuela	
<b>Zio</b> Tío	
<b>Zia</b> Tía	
<b>Da dove vieni?</b> De donde vienes?	

## SCUOLA

**Hai frequentato corsi per stranieri?**  
Has frecuentado algún curso para extranjeros?

**Da quanti anni vai a scuola?**  
Desde cuándo frecuentas la escuela?

**Che studi hai compiuto nel tuo paese d'origine?**  
Qué tipo de estudios hiciste en tu país de origen?

### Quale è la tua materia preferita?

Cuál es tu materia favorita?

MATEMATICA  
LINGUA STRANIERA  
STORIA  
GEOGRAFIA  
SCIENZE  
ED. FISICA  
ARTE  
MUSICA  
ALTRO

MATEMATICA  
SEGUNDO IDIOMA  
HISTORIA  
GEOGRAFIA  
SCIENCE  
EDUCACION FISICA  
ARTE  
MUSICA  
OTRA

### Quando a scuola non capisci qualcosa, vorresti.....?

Quando en la escuela tienes una duda, quisieras.....?

- Mi fosse rispiegato in Italiano  
Qué el maestro me explique otra vez en italiano;
- Un compagno mi aiutasse  
Qué un compañero me ayude

### A scuola ti stanchi di più

En la escuela te cansa más.....

- Rispondere alle interrogazioni  
Responder a las interrogaciones
- Capire le spiegazioni  
Entender las explicaciones
- A fare i compiti scritti  
Hacer las tareas
- A parlare in italiano  
Hablar en italiano
- A studiare sul libro  
Estudiar de los libros de texto
- Altro  
Otras cosas...

### Ti piace andare a scuola in Italia?

Te gusta la escuela en Italia?

SI  
Sí, me gusta

NO  
No, no me gusta

ANCORA NON LO SO  
Todavía no lo se

### Quali sono le materie più difficili per te in Italia?

Para ti, cuales son las materias más difíciles que se estudian en Italia?

- |                     |                  |
|---------------------|------------------|
| • ITALIANO          | ITALIANO         |
| • MATEMATICA        | MATEMATICA       |
| • SEGUNDO IDIOMA    | LINGUA STRANIERA |
| • HISTORIA          | STORIA           |
| • GEOGRAFIA         | GEOGRAFIA        |
| • CIENCIA           | SCIENZE          |
| • EDUCACION FISICA  | ED. FISICA       |
| • ARTE              | ED. ARTISICA     |
| • MUSICA            | ED. MUSICALE     |
| • EDUCACION TECNICA | ED. TECNICA      |

- RELIGION
- OTRAS

RELIGIONE  
ALTRO

### Perchè?

Por qué?

- E' una materia che non ho mai studiato  
Es una materia que no había estudiado antes
- Non capisco le spiegazioni  
No entiendo la explicación
- Non mi piace la materia  
No me gusta la materia
- Il libro è troppo difficile  
El libro de texto es demasiado difícil
- Altro  
Por otras razones

## LA VITA IN ITALIA

### Ti trovi meglio in Italia ora o appena arrivato?

Te encuentras bien en Italia ahora o desde que llegaste?

ORA	APPENA ARRIVATO	UGUALE	NON SO
ahora	desde que llegue	es igual	no lo se

### Hai amici Italiani?

Tienes amigos italianos?

MOLTI	POCHI	NESSUNO
muchos	pocos	ninguno

### Hai amici della tua stessa nazione di origine?

Tienes amigos de tu mismo país de origen?

MOLTI	POCHI	NESSUNO
muchos	pocos	ninguno

### E' facile fare amicizia con i ragazzi Italiani?

Encuentras fácil hacer amistad con chicos italianos?

SI	COSI' - COSI'	NO
Si	más o menos	No

### Cosa fai nel tuo tempo libero?

Qué haces en tu tiempo libre?

- Leggo libri  
Leo libros
- Gioco nel parco  
Juego en el parque
- Faccio Sport  
Hago deportes
- Faccio passeggiate  
Camino

- Ascolto musica  
Escucho musica
- Visito musei  
Voy a los museos
- Gioco a scacchi  
Juego ajedrez
- Gioco con gli amici  
Juego con mis amigos

**Trovi più facile fare amicizia con i ragazzi della tua età o con gli adulti?**

Encuentras más fácil hacer amistad con

- Chicos y chicas de tu edad?
- adultos?

**Pensi che imparare l'italiano ti sia utile soprattutto per**

Consideras que aprender el italiano sea útil sobretudo para ....

FARE AMICIZIA

ESSERE BRAVO A SCUOLA

AIUTARE I MIEI GENITORI

PER LA VITA QUOTIDIANA

TROVARE UN BUON LAVORO

ALTRO

HACER AMISTADES

SER UN BUEN ESTUDIANTE

AYUDAR A MIS PADRES

PARA LA VIDA DE TODOS LOS DIAS

PARA ENCONTRAR UN TRABAJO

POR OTROS MOTIVOS

**Come preferisci parlare?**

Qué prefieres hablar?

- Nella tua lingua  
En tu idioma?
- In Italiano  
En italiano?

**Che lingua parli meglio?**

Qué idioma hablas mejor?

- Italiano  
Italiano
- Mia lingua d'origine  
Mi idioma

**Cosa ti è più difficile nell'imparare l'italiano?**

Qué es, para tí, lo más difícil de aprender del italiano?

- Capire  
Entender
- Parlare  
Hablar
- Leggere  
Leer
- Scrivere  
Escribir
- Tutto  
Todas las de arriba

**Sei contento di come parli italiano?**

Estás satisfecho de como hablas italiano?

Si, lo estoy      No, no mucho      más o menos

**Quante ore guardi la televisione?**

Cuántas horas al día ves la televisión?

- 1 2 3 4 5 6 7 8 9
- nunca

**Vedi programmi in Italiano o nella tua madre lingua?**

Ves los programas en italiano o en tu idioma natal?

**GRAZIE PER L'AIUTO**

Gracias por tu ayuda!!

